|  |
| --- |
| logo 70 lecie 1950-2020_logo50-367 Wrocław, Wybrzeże L. Pasteura 1**Dział Zamówień Publicznych UMW**Ul. Marcinkowskiego 2-6, 50-345 Wrocławfax 71 / 784-00-45e-mail: edyta.szyjkowska@umed.wroc.pl  |
|

UMW/AZ/PN–106/20 Wrocław, 27.10.2020 r.

**Odpowiedzi (1) na pytania Wykonawców**

NAZWA POSTĘPOWANIA

Tłumaczenia pisemne oraz tłumaczenia ustne, korekty tekstów oraz uwierzytelnienia tłumaczeń na potrzeby jednostek Uniwersytetu Medycznego we Wrocławiu.

**Zamawiający niniejszym odpowiada na pytania dotyczące Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (dalej Siwz), zadane przez Wykonawcę.**

1. Czy w formularzu cenowym należy podać stawkę za jednego tłumacza symultanicznego, czy za dwóch? Proszę o potwierdzenie, że usługa będzie świadczona przez dwóch tłumaczy.
2. Bazując na doświadczeniu, proszę o informację jakie języki z grupy II, III i IV pojawiały się najczęściej?
3. Czy Wykonawca jest zobowiązany do zapewnienia sprzętu w ramach usługi tłumaczenia symultanicznego?
4. W miarę możliwości proszę o przesunięcie terminu składania ofert o 3 dni robocze od dnia opublikowania odpowiedzi.
5. W formularzu asortymentowo - cenowym poniższe pozycje 29, 30, 31, 32 z każdej grupy językowej I, II, III, IV mają wg **zapisu podlegać korekcie przez native speakera języka angielskiego**

- Native speaker języka angielskiego może korygowa**ć tylko tłumaczenia wykonane w języku angielskim-**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 29. | Korekta | Korekta tłumaczeń tekstów, które są publikowane w czasopismach zagranicznych - **przez native speakera języka angielskiego** |
| 30. |
| 31. |
| 32. |

Czy zapis ten należy rozumieć w ten sposób, że korekcie podlegać będą teksty w poszczególnych grupach językowych przez native speakera danego języka z grup I, II, III, IV?
Proszę o sprecyzowanie zapisów w formularzu a co za tym idzie dokonanie odpowiednich modyfikacji w Siwz.

1. W szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia w paragrafie 1 ustęp 9 Zamawiający wskazuje, że „Wykonawca w ramach tłumaczeń ustnych jest zobowiązany zapewnić niezbędny sprzęt”. Formularz asortymentowo-cenowy nie zawiera pozycji związanej z zapewnieniem niezbędnego sprzętu do tłumaczeń symultanicznych, w związku z tym pragniemy dopytać czy wycena sprzętu będzie odbywała się indywidualnie, na podstawie przesłanych przez Państwa wytycznych czy może cena powinna zostać zawarta we wskazanym formularzu? Jeżeli należy podać cenę za sprzęt, uprzejmie prosimy o dodanie w formularzu asortymentowo-cenowym dodatkowej pozycji oraz wskazanie jakie parametry powinny zostać przyjęte przez wykonawców (np. 1 kabina, 50 odbiorników, nagłośnienie, montaż, obsługa techniczna itd.).

Jednocześnie, z uwagi na brak doprecyzowania powyższej kwestii, zwracamy się z prośbą
o przesunięcie terminu składnia ofert o 2 pełne dni robocze.

Ad. 1

Zamawiający doprecyzował Formularz asortymentowo-cenowy poz. 39-40, w którym jest opisane, że w przypadku tłumaczenia ustnego symultanicznego należy podać stawkę za 1h/2 osoby.

Ad. 2

Zamawiający informuje, że najczęściej były wykonywane tłumaczenia w I grupie językowej.

Ad. 3

Wykonawca **nie jest** zobowiązany do zapewnienia sprzętu w ramach usługi tłumaczenia symultanicznego. Zamawiający jednocześnie informuje, że wykreśla zapis pkt. 9 rozdział I (Załącznik nr 1 do Siwz) pn. „Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia”.

Ad. 4

Termin składania i otwarcia ofert został przesunięty zgodnie z informacją podaną na stronie internetowej Zamawiającego.

Ad. 5

Zamawiający zmienia treść zapisu w Formularzu asortymentowo - cenowym (Załącznik nr 3 do Siwz) pozycji 29, 30, 31, 32 (kolumna pn.: „Opis”) na: Korekta tłumaczeń tekstów, które są publikowane
w czasopismach zagranicznych - przez native speakera.

Ad. 6

Jak w odpowiedzi ad. 3

Termin składania i otwarcia ofert został przesunięty zgodnie z informacją podaną na stronie internetowej Zamawiającego.

Zamawiający informuje, że zamieszcza na stronie internetowej www.umed.wroc.pl skorygowany Siwz. Zmiany zaznaczone są kolorem zielonym. Z dokumentów należy korzystać w obecnie zamieszczanej wersji.

Z upoważnienia Rektora

Kanclerz UMW

mgr Patryk Hebrowski